

**PREDLOG SRPSKOJ AKADEMIJI OBRAZOVANJA ZA IZBOR
PROF. DR OCTAVIE NEDELKU ZA**

INOSTRANOG ČLANA SAO

Curriculum vitae
Europass

ОСНОВНИ
ЛИЧНИ
ПОДАЦИ



Презиме и Име: **НЕДЕЛКУ Октавија / NEDELCU Octavia**

Адреса: Ул. Liliacul, бр. 49 Ц, сектор 1, Букурешт, Румунија

Телефон: Мобилни
телефон:0787413399

Факс:

E-mail: octavia.nedelcu@lils.unibuc.ro

Националност: Румунка

Датум рођења: 21. септембар 1957.

Пол: Женски

РАДНО ИСКУСТВО

Основно занимање: Професор
Назив институције: Универзитет у Букурешту, Факултет за стране језике и књижевности,
Одсек: Одсек за руску и словенску филологију

Степен образовања: Високо образовање
Наставно-научно звање: Редовни професор (emeritus)

Датум избора у звање: 2009. године – избор у звање – редовни професор. Факултет за стране језике и књижевности,
Букурешт
2022. године - emeritus

АКАДЕМСКА КАРИЈЕРА

Период и функција: 1.октобар 2015 – 23.октобар 2019. године **Директор** Одсека за руску и словенску филологију.
Факултет за стране језике и књижевности, Универзитет у Букурешту

НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКА АКТИВНОСТ

- ментор бројних дипломских радова (од 1995. године) и магистарских / мастер радова (од 2005. године)

- члан / председник комисије за стицање диплома основних и мастер студија на Одсеку за словенске језике и књижевности;
- руководиоца бројних методичко-научних радова за стицање основног студијског образовања; председавајући / члан комисија за доделу основног студијског образовања; члан комисија за пријемни испит и одобравање степена за дидактику I;
- члан комисија за доделу степена образовања за дидактику II;
- члан комисија за стицање завршног степена за дидактику;
- члан комисија за доделу научног звања у образовању;
- Писање програма и предмета за такмичења у специјализованом предуниверзитетском образовању (завршни испити, други степен, први степен);
- научни референт за уџбенике и универзитетске курсеве;
- научни референт за часописе: „Romanoslavica” и „Filologie rusă”/„Руска филологија“;
- научни референт издавачке куће Универзитета у Букурешту;
- стручњак за проблеме у случају специјалистичких радова (ревизије и извештаји о уџбеницима српској језика за основне српске школе и школе за средње образовање на захтев Министарства Просвете и истраживања;
- Редакција историје одсека за српски језик (у сарадњи) у свесци Одељења за словенске језике и књижевности, *Кратки историјат*, Издавачка кућа Универзитета у Букурешту, 2008. године стр. 96-118;

РУКОВОДЕЋЕ АКТИВНОСТИ

1992-2002: секретар Катедре за словенске језике и књижевности
2000-2019 : члан Професорског већа факултета.
2004- 2008 : члан Сената Универзитета у Букурешту
1996-2008 : члан Управе Катедре за словенске језике и књижевности
2004 - сада : шеф Одсека за српски језик
2004-2012 : Продекан Факултета за стране језике и књижевности
2015-2019: Директор (изабрани) Департмана за руску и словенску филологију.
2019-сада: члан (изабрани) Департмана за руску и словенску филологију

НАЦИОНАЛНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АКТИВНОСТИ

Научна и културна удружења.

- члан Удружења слависта Румуније (од 1992. године);
- потпредседник Удружења слависта Румуније (од 2016. године);
- члан Удружења писаца Румуније, одсек преводилаца (од 2009. године), бр. легитимације 1185.
- члан Савеза Срба у Румунији (од 1990. године);

Научне комисије и одбори:

- академски одбор, часопис „Језици и културе у времену и простору“, Филозофски факултет, Нови Сад, Србија
- стални сарадник часописа „Свеске“, часописа за књижевност, уметност и културу, Панчево, Србија;
- члан уређивачког одбора, часопис „Књижевство“, Крагујевац, Србија
- члан Научног већа часописа за књижевност, уметност и културу „Европа“ из Новог Сада. (од 1.10. 2009. године);
- члан редакције часописа „Братство“, Београд, Србија (2012);
- члан уредништва часописа „Романославика“ (2016);
- референт у докторским комисијама, у Букурешту и у земљи;
- референт у комисијама за промовисање универзитетских кадрова;
- председник организационог одбора Олимпијаде за српски језик;
- председник, као представник декана, бројних скупова у јавним одбранама докторских теза, које је организовао Факултет за стране језике и књижевности;
- члан бројних одбора за организацију различитих националних и међународних скупова
- рецензент разних научних радова у земљи и Србији
- модератор на националним и међународним конференцијама

Разно:

- председник Националне комисије за олимпијаду српског језика;
- председник Националне комисије за обуку наставног кадра за српски језик (у оквиру Министарства просвете и истраживања);
- потпредседник Централне комисије за доделу сертификата преводиоца на и са страних језика (Одлуком Министарства за културу бр. 705 / од 14.03.2005. године).
- члан Центра за превођење и тумачење савременог текста, директор, проф.др Лидија Виану/ Lidia Vianu ;

LISTA DE PUBLICAȚII//СПИСАК РАДОВА

I

TEZA DE DOCTORAT//ДОКТОРСКА ДИЗЕРТАЦИЈА

Teza de doctorat *Tradiție și inovație în opera lui Miloš Crnjanski* în domeniul Lingvistică și Filologie sud-slavă sub conducerea prof. univ. dr. Dorin Gămulescu a fost susținută în data de 19 martie 1999 la Universitatea din București. Obținerea titlului de doctor în filologie a fost confirmat prin Diploma de doctor, seria R nr. 0003793 eliberat de M.E.C. prin Ordinul Ministrului Educației Naționale nr. 5086/1VII199.

Teza cu același titlu a fost publicată la Editura Universității din București, București, 2000, 327 p., ISBN 973-575-410-X.

II

CĂRȚI, CURSURI, STUDII//КЊИГЕ, СКРИПТЕ, СТУДИЈЕ

2001

Istoria literaturii sârbe vechi, curs universitar, București, Editura Universal Dalsi, 2001, 153 p., ISBN 973-8157-19-6.

2003

Ghid de conversație român-sârb, București, Editura Niculescu, 2003, 215 p., ISBN 973-568-679-1.

2008

Istoria literaturii sârbe. Realismul/Прилози настави књижевности. Реализам, curs universitar, București, Editura Universității din București, Colecția *Limbi, culturi, identități*, 2008, 163 p., ISBN 978-973-737-504-9;

Istoria literaturii sârbe vechi, curs universitar, ediția a II-a, revizuită și adăugită, București, Editura Universității din București, 2008, 310 p., ISBN 978-973-584-1.

2009

Ipostaze (post)moderniste în literaturile sârbă și croată, (studii literare), volum de autor unic, București, Editura Universității din București, 2009, 274 p., ISBN 978-973-737-653-4.

2014

Istoria literaturii sârbe vechi, curs universitar, ediția a III-a, revizuită și adăugită, București, Editura Universității din București, 2014, 317 p., ISBN 978-973-737-584-1.

Ghid de conversație român-sârb, București, Editura Universității din București, 2014, 371 p., ISBN 978-606-16-0482-1;

Dicționar de termeni juridici și economici român-sârb, (în colaborare cu Lidija Čolević), Timișoara, Editura Uniunea Sârbilor din România, 418 p., 2014 ISBN 978-606-8079-45-5.

2015

Romanul comic în literatura sârbă. Studiu de caz: Stevan Sremac și Branislav Nušić, în volumul „Romanul comic în literaturile slave. Studii”, București, Editura Universității din București, 2015, p. 114-186, ISBN 9-786061-606047.

2018

Postmodernismul sârb în patru anotimpuri (în colaborare cu Lidija Čolević) în volumul „Postmodernismul în literaturile slave”, București, Editura Universității din București, 2018, p. 211-271, ISBN 9-78606-610006.

2020

Istoria literaturii sârbe. Realismul/Прилози настави књижевности. Реализам, curs universitar, ediția a doua revizuită, București, Editura Universității din București, Colecția *Limbi, culturi, identități*, 2020, 208 p., ISBN 978-606-1683;

2021

Sârbi (în colaborare cu Miodrag Milin) în România 1945-1989. Enciclopedia regimului comunist. Represiune. Vol V. Literale S-Ș, Institutul Național pentru studiul totalitarismului, Academia Română, București, pp. 92-102;

2022

In honorem Octavia Nedelcu, volum omagial dedicat prof. univ. dr. Octavia Nedelcu la a 65-a aniversare, coord. prof. dr. Axinia Crasovschi și lect. dr. Dușița Ristin, Uniunea Sârbilor din România, Timișoara, 511 p. //Зборник у част универзитетском професору др Октавији Неделку поводом 65. рођендана, уредници: ред. проф. др Аксинија Красовски, доцент др Душица Ристин, Савез Срба у Румунији, Темишвар, 511 стр.

III

ANTOLOGII COMENTATE, EDIȚII CRITICE, COORDONARE VOLUME КООРДИНИРАНЕ АНТОЛОГИЈЕ, ЗБОРНИЦИ

2000

Mihai Eminescu. Opere alese/Mухај Еминеску. Изабрана дела, 150 de ani de la nașterea poetului, (ediție bilingvă, româno-sârbă), îngrijire, selecție, (în colaborare cu Ioan Flora), cuvânt înainte de Zoe Dumitrescu Bușulenga, volum apărut cu sprijinul Ministerului culturii, București, Editura Elion, 2000, 400 p., ISBN 973-99767-3-5;

Dušan Vasiljev. Izabrane pesme/ Dušan Vasiljev. Opere alese, prefață (pag. 7-21), îngrijire, selecție, „100 de ani de la nașterea poetului”, Timișoara, Editura Uniunea Democrată a Sârbilor din România, 2000, 163 p., ISBN 973-99657-4-1.

2003

Antologie de poezie slavă premodernă (sec. IX-VIII), (în colaborare cu Corneliu Barborică), traducere, îngrijire, selecție, București, Editura Universității din București, 2003, 110 p., ISBN-575-784-2.

2007

Nu e zână mai frumoasă, antologie de poezie veche slavă, traducere, îngrijire, selecție, note biobibliografice, (în colaborare cu Corneliu Barborică), București, Editura Paideia, 2007, 208 p., ISBN 978-973-596-382-8.

2011

„Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 1, redactor responsabil, București, Editura Universității din București, 2011, volum omagial dedicat celei de-a 75-a aniversări a prof. Dorin Gămulescu, 258 p., ISSN 0557-272X:

„Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 3, redactor responsabil, București, Editura Universității din București, 2011, volum omagial dedicat celei de-a 90-a aniversări a prof. Mirco Jivcovic, 273 p., ISSN 0557-272X.

2015

Romanul comic în literaturile slave. Studii, coordonare și îngrijire, București, Editura Universității din București, 2015, 295 p., ISBN 978-606-16-0604-7.

2016

Ivo Andrić- un Homer al Balcanilor, studiu introductiv la romanul *Domnișoara* de Ivo Andrić, traducere de Dorin Gămulescu, Timișoara, Editura Uniunea Sârbilor din România, 2016, p. 7-38, ISBN 978-606-8079-71-4.

2018

Postmodernismul în literaturile slave, coordonare și îngrijire, București, Editura Universității din București, 2018, 404 p., ISBN 9-786061-610006.

IV

MATERIALE DIDACTICE AUXILIARE ДИДАКТИЧКИ МАТЕРИЈАЛИ

2007

Ghid de studii, Facultatea de limbi și Literaturi străine, Universitatea din București, coordonare, București, Editura Publicațiilor pentru străinătate, 2007, 435 p., ISBN 973-8333-44-X.

2008

Limba și literatura sârbocroată, în volumul „Catedra de limbi și literaturi slave. Scurt istoric”, p. 96-119, în colaborare cu Anca Berbaru, coordonator Constantin Geambașu, București, Editura Universității din București, 2008, 176 p., ISBN 978-973-737-431-8.

2011

Literatura sârbă în volumul „Bibliografia traducerilor din literaturile slave 1945-2011”, pp. 77-90, coordonator Constantin Geambașu, București, Editura Universității din București, 2011, 296 p., ISBN 978-973-737-978-8.

V

ARTICOLE, PREFEȚE

**PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE, PUBLICAȚII ȘI VOLUME
ЧЛАНЦИ, ПРЕДГОВОРИ У СТРУЧНИМ ЧАСОПИСИМА И ЗБОРНИЦИМА**

1987

Предговор/Prefață la volumul „Kod belog breška” de Borislav Krstić, București, Editura Kriterion, 1987, p.5-8.

1994

Un timișorean în Itaca, articol, „Orizont”, nr. 4, Timișoara, 1994, p.16;

Profesorul Mirco Jivcovići la 70 de ani, Laudatio, „Romanoslavica”, nr. XXXI, București, Editura Universității din București, 1994, p.145-152;

Preklady z diela Miloša Crnjanského (1893-1977)-zámienka na oslavu storočnice /Schită pentru o biografie - Miloš Crnjanski, articol, „Naše snahy”, nr. 8, Nädlac, 1994, p.23-26.

1996

Kultúra a literatúra srbskej menšiny v Rumunsku - základné suradnice/Cultura și literatura minorității sârbe din România - repere definitorii, articol, „Naše snahy”, nr. 1, Nädlac, 1996, p.6-7.

1999

Dušan Vasiljev-savest jedne generacije/Dušan Vasiljev-conștiința unei generații, articol „Književni život”, nr. 3-4, Timișoara, 1999, p.11-16.

2000

Personaje feminine în romanele lui Miloš Crnjanski sau Între feminin și masculin, articol, „Romanoslavica”, nr. XXXVI, București, Editura Universității din București, 2000, p.123-126;

2001

Женски ликови у романима Милоша Црњанског или између Афродите и Ареја/Eroinele romanelor lui Miloš Crnjanski sau între Afrodita și Ares, articol în volumul, „Научни састанак слависта у Вукове дане”, vol.30/2, МСЦ, Белград/Novi-Sad, Serbia, 2000, p.423-429.

Calcuri românești în săptămânalul `Naša reč`, articol, „Lingua pax. Interculturalitate și democrație”, vol I, București, Editura Cavallioti, 2001, p.168-173;

Dramaturgul Dušan Kovačević-portret în linii frânte, articol, „Romanoslavica”, nr. XXXVII, București, Editura Universității din București, 2001, p. 92-97.

2002

Перцепција дела Милоша Црњанског на румунском /Receptarea operei lui Miloš Crnjanski în limba română, articol în volumul „Преводна књижевност - Зборник радова XXXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета 1997-2001”, Belgrad, Serbia, 2002, p. 349-353;

Превођење драмског текста Душана Ковачевића /Traducerea textului dramatic cu referire la Dušan Kovačević, articol în volumul „Преводна књижевност-Зборник радова XXXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета 1997-2001”, Belgrad, Serbia, 2002, p. 387-393.

2003

Oblici fantastike u istorijskom romanu Miloša Crnjanskog /Transpuneri ale fantasticului în romanul istoric de Miloš Crnjanski, articol „Romanoslavica”, număr editat cu prilejul celui de-al XIII-lea Congres Internațional al Slaviștilor de la Cracovia, nr. XXXVIII, București, Editura Universității din București, 2003, p.169-174.

2005

Ciemista droga od paraliterarckości do literarckości. Srbowie w Rumunii i ich literatura., studiu, „Literatury slowianskie po roku 1989”, vol. IV, Varșovia, Polonia, 2005, p. 183-206;

Васильев и Ченеј или Душан између агоније и екстазе/Dušan Vasiljev și Ceneiul sau Dušan între agonie și extaz, articol, „Nasledje”, anul II, nr. 3, Kragujevac, Serbia, 2005, p. 53-65.

2006

Homo balcanicus у комедијама Душана Ковачевића/ Homo balcanicus în comediiile lui Dušan Kovačević, articol, „Sveske”, nr. 79, ianuarie, Pančevo, Serbia, 2006, p. 90-96;

Modernismul sârb-consonanțe cu modernismul european, articol, „Filologie rusă”, nr. XXII, București, Editura Universității din București, 2006, p. 39-46;

Coordonate fundamentale ale medievalității sârbe, articol în volumul „Omagiu prof. Nicolae V. Dură la 60 de ani”, editor și coordonator. prof. dr. Teodosie Petrescu, Constanța, Editura Arhiepiscopiei Tomisului, 2006, p. 734-738;

Dušan Vasiljev i čežnja za daljinama /Dušan Vasiljev și dorul de depărtări, articol, „Književni život”, nr. 3, septembrie, Timișoara, 2006, p.7;

Omul balcanic în comediile lui Dušan Kovačević, articol, „Probleme de filologie slavă”, vol. XIV, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2006, p.235-242;

Парадигме смеха код Душана Ковачевића/Paradigmele râsului în comediile lui Dušan Kovačević, articol în volumul „Научни састанак слависта у Вукове дане”, vol.35/2, Belgrad, Serbia, 2006, p. 469-477;

Profesorul Dorin Gămulescu la a 70-a aniversare, Laudatio în colaborare cu Anca Berbaru, „Romanoslavica”, nr. XLI, București, Editura Universității din București, 2006, p. 277-286;

Mirco Jivcovići la 85 de ani, Laudatio, „Romanoslavica”, nr. XLI, București, Editura Universității din București, 2006, p. 287-293.

2007

Cazul Danilo Kiš. (Re)evaluări culturologice, articol, „Filologie rusă”, nr. XXIII, București, Editura Universității din București, 2007, p. 107-113;

The Alexandrine Syndrome and the „Dictionary of the Khazars”, articol în volumul „Concepte trans-și interculturale”, București, Editura Universității din București, 2007, p. 285-300;

Nőképek Ivo Andrić elbeszéléseiben/Portrete feminine în povestirile lui Ivo Andrić, articol, „Ex Symposion”, nr. 61-62, Budapesta, Ungaria, 2007, p. 77-82;

Între migrație și emigrație în creația lui Miloš Crnjanski, articol „Romanoslavica” în volumul „In honorem Virgil Șoptereanu”, București, Editura Universității din București, 2007, p. 133-138;

Kiš vs. Kiš. Aspecte ale receptării, articol, „Probleme de filologie slavă”, vol. XV, Timișoara, Editura Universitatea de Vest, 2007, p. 41-47;

Облици приповедања у причи «Књига» Ива Андрића/Aspecte ale narativității în povestirea „Cartea” de Ivo Andrić, articol în volumul „Књижевност и стварност”, Научни састанак слависта у Вукове дане, МЦЦ, nr. 37/2, 2007, Belgrad, Serbia, p. 315-322.

2008

Paradigmele temporalității în romanul „Cleopatra” de Danilo Kiš, articol, „Filologie rusă”, nr. XXIV, București, Editura Universității din București, 2008, p. 110-116;

Између Сциле и Харибде: проблеми и дилеме /Între Scylla și Charybda: probleme și dileme, articol, „Свеске”, nr. 88, iunie 2008, Pančevo, Serbia, p. 180-185;

Српска проза крајем XX века /Proza sârbă la sfârșit de mileniu, articol, „Romanoslavica”, nr. XLIII, București, Editura Universității din București, 2008, p. 49-63.

2009

Dubravka Ugrešić între feminism și postmodernism, articol, „Romanoslavica”, nr. XLIV, București, Editura Universității din București, 2009, p. 133-143;

Постмодернистички видови у српској књижевности/Postaze postmoderne în literatura sârbă, articol, „Filologie rusă”, nr. XXV, București, Editura Universității din București, 2009, p. 60-68.

2010

Confluente lirice: Marin Sorescu și Vasko Popa, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVI, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2010, p. 97-107;

Tradiționalismul modern în creația Desankăi Maksimović, articol, „Filologie rusă”, nr. XXVI, volum omagial dedicat prof. Aneta Dobre „Tradiție și modernitate în limbă și literatură. Continuitate și discontinuitate”, București, Editura Universității din București, 2010, p. 134-145;

Centenar Oskar Davičo, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVI, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2010, p. 183-189;

Receptarea operei lui Danilo Kiš în limba română, articol în volumul „In honorem Magistri Onufrie Vințeler”, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2010, p. 232-237;

Cehov și Veljko Petrović, articol, „Filologie rusă”, vol. XXVII, Editura Universității din București, București, 2011, p. 95- 103;

Ioan Flora, poetul traducător, articol, „Europa” nr. 5, Novi Sad, Serbia, Editura Fondul Europa, 2010, p. 56-58;

Biografia personajului literar ca text în context în proza lui Danilo Kiš și Svetislav Basara, articol în volumul omagial *In honorem Gheorghe Mihăilă*, București, Editura Universității din București, 2010, p. 472- 482.

2011

Profesorul Dorin Gămulescu la a 75-a aniversare, Laudatio în colaborare cu Anca Bercaru, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2011, p. 5-13;

Сведочанства о Душану Василеву/Mărturii despre Dušan Vasiljev, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă vol. XLVII, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2011, p. 57-63;

Profesorul Mirco Jivcovići la a 90-a aniversare, Laudatio în colaborare cu Milena Jivcovići, „Romanoslavica”, Serie nouă vol. XLVII, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2011, p. 5-11;

Dimensiunea temporal-spațială în romanul „Jurnal despre Čarnojević” de Miloš Crnjanski articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2011, p. 159-177;

Васко Попа и румунска поезија-пирски сливови: Васко Попа и Марин Сореску, articol în volumul „Српска књижевност и европска књижевност”, Научни састанак слависта у Вукове дане, nr. 40/2, 2011, Belgrad, p. 515-524.

2012

Literatura sârbă din România. Repere definitorii, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVIII, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2012, p. 137-142;

Рецензија српске књижевности у Румунији у последње две деценије, articol în volumul „Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор”, vol. 78, Belgrad, Serbia, 2012, стр. 189-197;

Receptarea literaturii sârbe din România în ultimele două decenii, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVIII, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2012, p. 177-184;

Србистика на Универзитету у Букурешту, articol, „Братство” nr. XVI, Belgrad, Друштво „Свети Сава”, 2012, p. 89-95.

2013

Romanele lui M. Crnjanski, între istorie și ideal sau între utopie și antiutopie articol în volumul „Omagiu profesorului Constantin Geambașu la 65 de ani”, București, Editura Universității din București, 2013, p. 197-209;

Chiril și Metodiu între istorie și literatură, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLIX, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2013, p. 149-159;

Cuvânt înainte, prefață la *Exerciții de gramatică și fonetică*, Anca Bercaru și Lidija Čolević, București, Editura Universității din București, 2013, p. 5-6.

2014

Ipostaze imagologice ale soldatului în romanele lui Miloš Crnjanski, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol.L, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2014, p. 195-211;

Strategii discursive ale comicului în proza romanescă sârbă. Studiu de caz: Popa Cira și popa Spira de Stevan Sremac, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. L, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2014, p. 121-137;

Рецензија српске књижевности у Румунији некада и сада, articol, „Језици и културе у времену и простору”, vol.III, Novi Sad, 2014, p.193-204.

2015

Слика војника између дефетизма и патриотизма код Милоша Црњанског и Ливијуа Ребреануа, articol, „Исходишта”, nr. 1, Timișoara/Niš, Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de filosofie a Universității din Niš, 2015, p. 321-333;

Criza identitară între datorie și conștiință în romanele „Jurnal despre Čarnojević” de M. Crnjanski vs. „Pădurea spânzuraților”, de L. Rebreanu, articol, „Filologie rusă”, vol. XXXI, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2015, p. 49-61;

Profesorului Ioan Rebușapcă la 80 de ani, Laudatio în „Omagiu profesorului Ioan Rebușapcă la 80 de ani”, volum coordonat de C. Geambașu, București, Editura RCR Editorial, 2015, p. 9-13.

2016

Ivo Andrić în cultura română. Receptări, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LII, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2016, p. 51-70;

Србу у Букурешту. Ошму приказ (1), articol, „Исходишта”, nr. 2, Timișoara/Niș, Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2016, p. 159-170;

Milorad Pavić u Rumuniji, articol, „Letopis Matice srpske”, vol. 408, nr. 4, Novi Sad, Serbia, Matica Srpska, 2016, p. 440-458;

Recepția dela Ive Andrića u Rumuniji, articol, „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext”, vol. 8, „Andrićevi znakovi”, Graz, Austria, 2016, p. 331-344;

Milorad Pavić și cititorii săi români, articol în volumul omagial „In honorem Dagmar Maria Anoca”, București, Editura Universității din București, 2016, p. 280-294.

Timișoara în (bio)bibliografia lui Miloš Crnjanski, articol în volumul omagial „In honorem Anca Irina Ionescu. Omagiu la 70 de primăveri”, București, Editura Lider Internațional, 2016, p. 391-400;

Taras Ševcenko – Inima vie a națiunii ucrainene, prefață la „Pagini ale Ševcenkianei din România”, vol. I, ediție bilingvă, antologare, îngrijire, traducere, note și comentarii de Ioan Rebușapcă, București, Editura RCR Editorial, 2016, p. 5-8;

In honorem Anca Irina Ionescu. Omagiu la 70 de primăveri, Laudatio, București, Editura Lider Internațional, 2016, p. ISBN 978-973-629-375-7.

2017

Postmodernismul sârb după Pavić sau Există postmodernism după Pavić?, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LII, nr. 4, București, Editura Universității din București, 2017, p. 55-64;

Pușkin și sârbii, articol, „Filologie rusă”, Serie nouă, vol. XXXIII, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2017, p. 74-84;

În loc de prefață la volumul *(De)construcția identitare în proza lui Danilo Kiš*, de Lidija Čolević, București, Editura Universității din București, 2017, p. 9-12, ISBN 9-786061-608492;

Србу у Букурешту (2), articol în colaborare cu Lidija Čolević, „Исходиште”, nr. 3, Timișoara/Niș, Editura Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2017, p. 277-284;

Problemi prevodjenja romana „Gospodjica” na rumunski jezik, articol, „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext”, vol. 10, „Andrićeva gospodjica”, Graz, Austria, 2017, p. 699-711.

2018

Српска књижевност у Румунији током протеклих четврт века, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LIV, nr. 1, cu prilejul Congresul slavistilor de la Belgrad, București, Editura Universității din București, 2018, p. 33-44, 2018;

Ironie postmodernă în romanul „Mărirea și decăderea bolii Parkinson” de Svetislav Basara, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LIII, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2018, p.27-33;

În căutarea unei paradigme controversate, prefață la volumul „Postmodernismul în literaturile slave”, București, Editura Universității din București, 2018, p.7-10;

Paradigme (post)moderne în patru anotimpuri, studiu în colaborare cu Lidija Čolević, în volumul „Postmodernismul în literaturile slave”, București, Editura Universității din București, 2018, p. 211-272;

Profesor universitar Mihaela Moraru la aniversară, Laudatio, „Filologie rusă”, vol. XXXIV, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2019, p.7-13;

Experimente hipertextuale în „Unicat”: roman-deltă, de Milorad Pavić în „Filologie rusă”, vol. XXXIV, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2018, p. 337-348;

Издавачко предузеће Критерион и српска књижевност, articol, „Исходиште”, nr. 4, Timișoara/Niș, Editura Uniunii Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2018, p. 223-242;

Србу у Букурешту (3). *Српски књижевници-дипломате у Букурешту: Јован Дучић, Иво Андрић и Милан Ракић*, articol în colaborare cu Lidija Čolević, „Исходиште”, nr. 4, Timișoara/Niș, Editura Uniunii Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2018, p. 243-256.

Construcția și deconstrucția canonului identitar în romanul „Ministerul durerii” de Dubravka Ugrešić, articol în volumul omagial „Profesorul Constantin Geambașu la 70 de ani”, București, Editura Paidea, 2018, p. 196-202;

Rumunski tragovi u romanul Omerpaša Latas, articol, „Andrić-Initiative-Ivo Andrić im europäischen Kontext”, vol. 11, „Andrićev Omerpaša Latas”, Graz, Banjaluka, Belgrad, București, 2018, p. 455-466;

Fenomenul editorial Kriterion și literatura de expresie sârbă, articol, „Filologie rusă”, Cultura rusă-specific și universal, volum aniversar Simion Iurac, vol. XXXIV, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2018, p. 201-226.

2019

Dušan Vasiljev-pesnik izgubljene generacije, articol, în „Otkrivanje Srba srpske književnosti u Rumuniji”, nr. 1, coordonatori Slavimir Gvozdenović și Svetozar Madžarević, Timișoara, Editura Uniunii Sârbilor din România, Lužnica, Serbia, Uniunea de prietenie sârbo-română „Riznica”, 2019, p. 646-651;

Biografija književnog lika kao tekst u kontekstu u prozi Danila Kiša, articol, „Otkrivanje Srba srpske književnosti u Rumuniji”, nr. 1, coordonatori Slavimir Gvozdenović și Svetozar Madžarević, Timișoara, Editura Uniunii Sârbilor din România, Lužnica, Serbia, Uniunea prieteniei sârbo-române „Riznica”, 2019, p. 651-657;

Duh srpske moderne u Temišvaru. Todor Manojlović i Miloš Crnjanski, articol în colaborare cu Lidija Čolević, „Ishodišta”, nr. 5, Timișoara-Niș, Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2019, p. 327-343.

Dušan Vasiljev i Čenej, articol în volumul „O viață dedicată cercetării identității etnice. Volum omagial dedicat prof. univ. dr. Mihai N. Radan la a 65-a aniversare”, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 471-483;

Receptarea literaturii sârbe în România în ultimul sfert de veac, articol, „Scientific Journal Facta Universitas”, volum omagial Radomir Konstantinović, vol. 17, nr. 2, Niș, Universitatea din Niș, p. 115-128;

Милош Црњански и Душан Васиљев између агоније и екстазе, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LV, nr. 2, București, Editura Universității din București, p. 183-190;

Slovenski jezik na Univerzi v Bukarešti, articol, „55. Seminar slovenskega jezika, literature in kulture 1919 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi”, Ljubljana, Slovenia, Universitatea din Ljubljana, p. 183-187;

Colegului și prietenului, profesorului universitar Mihai N. Radan la aniversarea a 65 de ani, Laudatio, „O viață dedicată cercetării identității etnice, Volum omagial dedicat prof. univ. dr. Mihai N. Radan la a 65-a aniversare”, Timișoara, Editura Universității de Vest, p. 25-30.

2020

În loc de prefață, la vol. „Studii de cultură și literatură” de Anca Irina Ionescu, București, Editura Oscar Print, p. 5-11.

Путонисна проза о Румунији. Милан Савић и Драгутин Илић, articol în colaborare cu Lidija Čolević, „Ishodišta”, nr. 6, Timișoara-Niș, Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2020, p. 399-418, ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585;

Studiul limbii ucrainene la Universitatea din București: istoric și perspective, articol în vol. „Studia Lingvistica”, vol. 14, Institutul de Filologie, Universitatea „Taras Șevcenko”, Kiev, p. 118-132.

2021

Кад порастем бићу краљица: Наталија и Милан Обреновић, articol în colaborare cu Lidija Čolević, „Ishodišta”, nr. 7, Timișoara-Niș, Uniunea Sârbilor din România-Facultatea de Filozofie a Universității din Niș, 2021, p. 201-224, ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585;

Место српске књижевности у Румунији у оквиру матичне књижевности, articol în vol. „Срби у Румунији. Садашње стање и перспективе”, nr. CXCVI, Secțiunea Științe sociale, vol. 47, Academia de Științe și Arte, Belgrad, pp. 81-93, ISBN 978-86-7025-903-4;

Sârbi în România 1945-1989 (în colaborare cu Miodrag Milin). Enciclopedia regimului comunist. Represiune. Vol V. Literele S-Ș, Institutul Național pentru studiul totalitarismului, Academia Română, București, 2021, pp. 92-102; ISBN general 978-973-7861 672; ISBN 978 606 9053 263

Kriterion și literatura de expresie sârbă, O istorie a traducerilor în limba română, secolul al XX-lea, volumul I, coordonatori Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlăceanu, Cuvînt înainte Mircea Martin, București, Editura Academiei Române, pp. 321-322; ISBN 9-7897327-34384.

2022

Vesna Goldsworthy la răscruce de culturi, articol, „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LV, nr. 4/2019, București, Editura Universității din București, p. 65-73;

Catacombe, Svetlana Velmar Janković, p. 184-186; *Clarobscur*, Pavao Pavličić, p. 199-200; *Conspirația bicicliștilor*, Svetislav Basara, p. 215-217; *Destin și comentarii*, Radoslav Petković, p. 246-248; *Exersarea vieții*, Nedjeljko Fabio, p.282-284; *Gura plină de țărână*, Branislav Šćepanović, p.332-334; *Momeala*, David Albahari, p. 418-420; *Tați și străbuni*, Slobodan Selenić, p. 544-546; *Vremea morții*, Dobrica Ćosić, p. 582-584; *Zăpadă la Heidelberg*, Goran Tribuson, p. 585-586 în *Dicționarul romanului central-european din secolul XX*, coordonator Adriana Babeți, ediție îngrijită de Oana Fotache, ed. Polirom, București, 2022, ISBN 978-973-46-8293-5

VI

Recenzii//Прикази и осврти

1986

Povod za predgovor/Pretext pentru o prefață, (Slavko Vesnici „Putevi i daljine”, București, Editura Kriterion), în „Književni život”, nr. 2, Timișoara, 1986, p.76-78.

1987

Svet na rubu pakla/Lumea de la marginea infernului, (Miodrag Bulatović „Oameni cu patru degete”, traducere de Adrian Costea, București, Editura Univers, 1987) în „Književni život”, nr.4, Timișoara, 1987, p.85-86.

1989

Pokoran povratak priči ili posle dvadeset godina/Revenirea smerită a povestirii sau după douăzeci de ani, („Vacanță în sud. Nuvela sârbă contemporană”, traducere de Mariana Ștefănescu, București, Editura Univers, 1989), „Književni život”, nr. 3, Timișoara, 1989, p.83-84.

1996

Novi značajni prilozi srpsko-rumunskim leksikografskim odnosima/Contribuții importante în relațiile lexicografice sârbo-române, recenzie în „Književni život”, nr. 2, Timișoara, 1996, p.72.

2000

Perceperea impresionistă a realității, (Mihail Alekseev, „Bătăușii”, traducere de Ion Covaci și Denisa Fejes, București, ed. Univers), „Luceafărul”, nr. 5, București, 2000, p. 23;

Pledoarie pentru un timișorean în Itaca, (Miloš Crnjanski, „Migrațiile”, traducere de Dușan Baiski și Octavia Nedelcu, Timișoara, Ed. de Vest, 1993), „Luceafărul”, nr. 10, București, 2000, p. 23;

Ipostaze eminesciene, (M. Eminescu. *Luceafărul&Scrisorile/ М.Еминеску.Вечерник&Писма*, ediție bilingvă, româno-sârbă, îngrijită de Ioan Flora și Octavia Nedelcu, București, Editura Elion, 2000), „Luceafărul”, nr. 16, București, 2000, p.23.

Confluente eminesciene, în „Luceafărul”, București, 2000, nr. 20, 24 mai, p. 23.

2007

O nouă contribuție, („Relații sârbo-iugoslavo-române de-a lungul veacurilor”, Belgrad, Editura Stručna knjiga, 2005), „Romanoslavica”, nr. XLII, București, Editura Universității din București, 2007, p. 300-303.

2008

Haemus. O antologie de poezie balcanică, (*Haemus. O antologie de poezie balcanică*, Atena, Editura Prietenii revistei «Anti», 2007), „Romanoslavica”, vol. XLIII, București, Editura Universității din București, 2008, p. 306.

2009

Лабудова песма, („Војислава Стојановић: Додир и прожимања”, îngrijitorul ediției Stevan Bugarski, Timișoara, Editura Uniunii Sârbilor din România, 2009), „Književni život”, Timișoara, anul LIII, nr. 4 (156), decembrie 2009, p. 15;

Miloš Crnjanski- un regal editorial, (Miloš Crnjanski, „Stražilovo”, „Jurnal despre Čarnojević”, „Lirika Itakăi, traducere de Ioan Radin Peianov, Timișoara, Editura Brumar, 2007), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLIV, nr. 1, București, Editura Universității din București, p. 345.

2010

Cântec de lebedă, (volumul comemorativ „Војислава Стојановић: Додир и прожимања”, îngrijitorul ediției Stevan Bugarski, Timișoara, Editura Uniunii Sârbilor din România), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLIV, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2010, p. 253-254;

Perspective imagologice de abordare a identității, (Mariana Dan, „Construcția și deconstrucția canonului identitar”, postfață Silviu Angelescu, București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2010), „Romanoslavica” serie nouă, vol. XLVI, nr. 4, București, Editura Universității din București, 2010, p. 128.

2011

Biblioteci și cărți românești din Voivodina, (Florentin Ursulescu și Rodica Ursulescu Miličić, „Biblioteci și cărți românești din Voivodina”, Zrenianin, Serbia, Editura ICRV, 2009), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLIV, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2011, p. 253;

Ivo Muncian, *Naše gore list- Srpski pisci u Rumuniji* (Ivo Muncian, „Naše gore list- Srpski pisci u Rumuniji”, Timișoara, Editura Uniunii Sârbilor din România, 2010), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 3, București, Editura Universității din București, 2011, p. 254;

Repere ale gândirii ontologice reflectate în opera unui laureat Nobel pentru literatură, Ivo Andrić, „Semne lângă drum”, (Ivo Andrić, „Semne lângă drum”, traducere de Dragan Stoianovici, București, Curtea Veche, 2010), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVII, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2011, p. 287;

Ivo Andrić, „*Semne lângă drum*”, (Ivo Andrić, „Semne lângă drum”, traducere de Dragan Stoianovici, București, Curtea Veche, 2010), „Europa”, nr. 8 (an IV), Novi Sad, Serbia, 2011, p.144-146;

Ontološke hipostaze, (Ivo Andrić, „Semne lângă drum”, traducere de Dragan Stoianovici, București, Curtea Veche, 2010), „Letopis Matice srpske”, an 187, vol. 488, nr. 6, decembrie 2011, Novi Sad, Serbia, p. 1167-1171;

Malul celălalt. Antologie de poezie sârbă (Malul celălalt. Antologie de poezie sârbă, Timișoara, Editura Herg Benet, 2012), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLVIII, nr. 4, București, Editura Universității din București, p.294-295.

2013

Proiect editorial de gradul zero, în „Europa”, Revistă de literatură, artă și tradiție, Novi Sad, Serbia, nr. 11, 2013, p. 145-46, ISSN: 1820-9181

2014

Srpsko-rumunski rečnik/Dicționar sârb-român (colectiv), Zrenianin, Institutul de artă al românilor din Voivodina, 2012, recenzie în „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. L, nr. 1, București, Editura Universității din București, 2014, p. 185-188.

2015

Ivo Andrić *într-o nouă ipostază* (Ivo Andrić, *Semne lângă drum*, traducere de Dragan Stoianovici, București, Editura Curtea Veche, 2010), „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. XLIX, nr. 1, 2015, p. 250-252.

In memoriam Voislava Stoianovici (1934-1989), în „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LI, RLS, serie nouă, vol. LI, nr. 2, București, Universitatea din București, 2015, p. 169-171.

2017

Corneliu Barborică, „*Meridiane literare. File din istoria literaturii europene*”, ediție îngrijită de Anca Irina Ionescu, București, Editura Universității din București, 2016, recenzie în „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LII, nr. 4, București, Editura Universității din București, p.113-114;

Marina Ilie, „*Iosif Brodsky. Avataruri ale eului*”, cuvânt înainte de Mihaela Moraru, București, Editura Universității din București, 2014, recenzie în „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LIII, nr. 1, 2017, p. 215-216.

2018

Lidija Čolević, „*(De)construcții identitare în proza lui Danilo Kiš*”, prefață de Octavia Nedelcu, București, Editura Universității din București, 2017, recenzie în „Romanoslavica”, Serie nouă, vol. LIII, nr. 2, București, Editura Universității din București, 2018, p. 112-114.

a) **Manifestări științifice internaționale//Међународни скупови:**

- ✓ *Рецепција дела Милоша Црњанског на румунском* (Receptarea operei lui Miloš Crnjanski în română), Colocviul internațional al traducătorilor, ediția XXV, 25-29 V, Belgrad, 2000;
- ✓ *Женски ликови у романима Милоша Црњанског или између Афродите и Ареја* (Personaje feminine în romanele lui Miloš Crnjanski sau între Afrodita și Ares), Simpozionul științific internațional al slaviștilor, ediția XXX, 12-17 IX, Belgrad-Novı Sad, 2000;
- ✓ *Проблеми превођења Ковачевићевих комедија на румунски* (Probleme în traducerea comediilor lui D. Kovačević), Colocviul internațional al traducătorilor, ediția XXVI, 17-21 IX, Belgrad, 2001;
- ✓ *Paradigme smeha kod Dušana Kovačevića* (Paradigmele umorului la Dušan Kovačević), Simpozionul științific internațional al slaviștilor, ediția XXXV, 7-10 IX, Belgrad, 2005;
- ✓ *Рецепција на македонската литература во Романија* (Receptarea literaturii macedonene în România), Simpozionul științific internațional de limbă, literatură și cultură macedoneană, ediția XXXIII, 28-29 VIII, Skopje, Macedonia, 2006;
- ✓ *Облици приповедања у причи «Књига» Ива Андрића* (Aspecte ale narațiunii în povestirea «Cartea» de Ivo Andrić), Simpozionul științific internațional al slaviștilor, ediția XXXVII, 12-15 IX, Belgrad, 2007;
- ✓ *Srpska proza u poslednje dve decenije XX veka* (Proza sârbă la sfârșit de mileniu), al XIV-lea Congres internațional al slaviștilor, 10-16 IX, Ohrid, Macedonia, 2008;
- ✓ *Васко Пона и румунска поезија* (Vasko Popa și poezia românească), Simpozionul științific internațional al slaviștilor, ediția XL, 8-11. 09, Belgrad, Serbia, 2010;
- ✓ *Ioan Flora, poetul traducător*, Simpozionul internațional „Ioan Flora poet, traducător, redactor, 1950-2005”, Novi Sad, Serbia, 13 mai 2010;
- ✓ *Рецепција српске књижевности у Румунији*, Језици и културе у времену и простору, пленарна седница, Филозофски факултет, Нови Сад, Србија, 16-18 XI. 2013;
- ✓ *Recepția dela Ive Andrića u Rumuniji*, al VIII- Simpozion Ivo Andrić, Graz, Austria, 24-26.09, 2015;
- ✓ *Srbi u Bukureštu*, Materijalna i duhovna kultura Srba u multietničkim sredinama i/ili perifernim oblastima, Niš, Serbia, 16-17 octombrie 2015.
- ✓ *Problemi prevodjenja romana `Gospodjica` na rumunski jezik*, al IX-lea simpozion I. Andrić în context european pe tema romanului *Domnișoara*, Belgrad, 19 XI 2016;
- ✓ *Српска књижевност у Румунији током протеклих четврт века*, Congresul internațional al slaviștilor Belgrad, 20-27 VIII 2018, comunicare 22 VIII;
- ✓ *Slovenski jezik na Univerzi v Bukarešti*, Conferința internațională „Slovene at foreign universities”, 2-3 july 2019, Ljubljana, organizată de Center for Slovene as a Second and Foreign Language, Department for Slovene Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana Konferenca v okviru 55. Seminarja Slovenskega jeyika, Literature in Kulture: *Slovenščina na tujih univerzah – ob 100-letnici Univerze v Ljubljani* ;
- ✓ *Predstavljanje Srba u Rumuniji i njihova putopisna proza*, (coautor.) Sesiune internațională Cultura materială și spirituală a sârbilor din regiunile multietnice și/sau periferice, Facultatea de Filozofie Niš, 17-19 octombrie 2019;

b) **Manifestări științifice naționale//Научни народни скупови:**

- ✓ *Portrete feminine în povestirile lui Ivo Andrić*, Simpozionul centenar Ivo Andrić, Catedra de lb. și lit. slave, București, 2 XII 1992;
- ✓ *Pe marginea unor traduceri din opera lui Miloš Crnjanski*, Simpozion centenar Miloš Crnjanski, Catedra de lb. și lit. slave, București, 2 XI 1993;
- ✓ *50 de ani de iugoslavistică bucureșteană*, Simpozion „50 de ani de existență a lb. slave moderne la Universitatea din București”, 14-19 XI, București, 1999;
- ✓ *Valențele textului literar în predarea limbilor străine*, Simpozion: România-Instituții și valori pentru mileniul trei, I.N.I, București, 24 III 2000;
- ✓ *Cazul Jovan Dučić o paradigmă lirică reconsiderată*, Simpozionul internațional „Probleme de slavistică”, organizat sub egida Academiei Române, filiala Timișoara, în cadrul „Zilelor Academice Timișene”, ed. a VIII-a, 22-23 mai, Timișoara, 2003;
- ✓ *Homo balcanicus în comediile lui Dušan Kovačević*, Simpozionul internațional „Mozaicul cultural româno-sârb și general balcanic”, 11-13 XI, Timișoara, 2005;
- ✓ *Receptarea nuvelei sârbe în Italia în a doua jumătate a sec. al XX-lea*, Simpozionului „L’Italia e il sud-est europeo”, 11 XI, Institutul italian de cultură, București, 2005;
- ✓ *Sindromul alexandrin. Milorad Pavić*, Sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, „Concepte trans-și interculturale”, 12-13 mai, București, 2006;
- ✓ *Cazul Danilo Kiš. (Re)evaluări culturologice*, Simpozionul internațional cu tema „Cercetarea lingvistică și literară a textului din perspectivă culturologică”, Catedra de limba și literatura rusă și Catedra de limbi și literaturi slave, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea din București, 20 V, 2006;
- ✓ *Aspecte ale bilingvismului sârbo-român*, Conferința științifică cu tema „Probleme educaționale ale minorităților etnice: bilingvismul, biculturalismul, implicațiile glotodidactice”, organizată de Ambasada Republicii Polone la București, 13 X, Parlamentul României, București, 2006.
- ✓ *Paradigmele temporalității în romanul „Clepsidra” de Danilo Kiš*, Simpozionul cu tema „Spațiul și timpul ca paradigme culturale”, Catedra de limbă și literatură rusă și Catedra de limbi și literaturi slave, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea din București, 25-27 mai, București, 2007;
- ✓ *Kiš vs. Kiš. Aspecte ale receptării*, Simpozionul științific internațional „Dialoguri interculturale. 50 de ani de slavistică timișoreană”, 2-4 XI, Timișoara, 2007;
- ✓ *Dubravka Ugrešić între feminism și postmodernism*, Sesiune științifică „Slavistica românească. Tradiții și perspective”, București, 3-5 X, 2008;
- ✓ *Ipostaze postmoderniste în literatura sârbă*, Sesiunea științifică „75 de ani de rusistică la Universitatea din București/Catedra de filologie rusă la 60 de ani”, 14-16 XI, București, 2008;
- ✓ *Confluențe lirice: Marin Sorescu și Vasko Popa*, Sesiunea științifică „60 de ani de la înființarea Catedrei de limbi și literaturi slave moderne la Universitatea din București”, 2-3 octombrie, 2009;
- ✓ *Tradiționalismul modern în creația Desankăi Maksimović*, comunicare la Sesiunea științifică „Tradițional și modern în limbă și literatură. Continuitate și discontinuitate”, București, organizat de Catedra de filologie rusă și Asociația profesorilor de Limba și Literatura rusă din România, 14 IX 2009;
- ✓ *Cehov și Veljko Petrović*, la Simpozionul științific internațional «A.P. Cehov-Universalitate, tradiție și modernism», București, organizat de Catedra de Filologie rusă și Asociația profesorilor de Limba și Literatura rusă din România cu prilejul împlinirii a 150 de ani de la naștere a lui A.P. Cehov, 7-9 mai 2010;
- ✓ *Construcția și deconstrucția canonului identitar în romanul „Ministerul durerii” de Dubravka Ugrešić*, Conferința anuală a F.L.L.S. „Reprezentări ale lumii”, București, 5-6 XI 2010;
- ✓ *Receptarea literaturii sârbe în România în ultimele două decenii*, Sesiunea internațională de slavistică, „Studiile slave în context european”, București, 7-8 octombrie, 2011;
- ✓ *Chiril și Metodie între istorie și literatură*, a 1150 aniversare a sfinților Chiril și Metodie. Contribuția lui Chiril și Metodie la dezvoltarea culturii europene, București, 14-15 iunie 2013;

- ✓ *Ipostaze imagologice ale soldatului in romanele lui M. Crnjanski*, Conferința internațională, Slovaca ieri, azi și mâine, 30-31 mai 2014, organizat de Secția de lb. și lit. slovaca din cadrul Dep. de Filologie Rusă și Slavă, Asociația Slaviștilor din România, București;
- ✓ *Strategii discursive ale comicului în proza sârbă. Studiu de caz: Popa Cira și popa Spira*, Simpozion internațional, Zilele culturilor slave, București, 3-5 X 2014;
- ✓ *Slika vojnika između defetizma i patriotizma kod M. Crnjanskog i L. Rebreanua*, Simpozion științific internațional, Cultura materială și spirituală a sărbilor din regiunile multi-etnice și/sau periferice, Timișoara, 17-19 octombrie 2014;
- ✓ *Criza identitară între datorie și conștiință în romanele Jurnal despre Čarnojević de M. Crnjanski și Pădurea spânzuraților de L. Rebreanu*, Arta cuvântului-Conferință științifică internațională prilejuită de împlinirea a 200 de ani de la nașterea lui M. Lermontov, București, 14-15 XI, 2014;
- ✓ *Ivo Andrić în cultura română. Receptări*, Zilele culturilor slave în România, București, 2-3 X, 2015;
- ✓ *Postmodernismul sârb după Pavić sau Există postmodernism după Pavić*, Zilele culturilor slave în România, 23 IX, București, 2016;
- ✓ *Srbi u Bukureštu. Kulturni identitet*, (în colab.), Cultura materială și spirituală a sărbilor din regiunile multi-etnice și/sau periferice, 15 X, Timișoara, 2016;
- ✓ *Memoriile lui Simeon Pišcević- sursă de inspirație pentru romanele lui Miloš Crnjanski*, Universul limbii și culturii ruse în spațiul carpato-danubiano-balcanic, 25 XI, București, 2016;
- ✓ *Pușkin și sârbii*, Sub semnul lui Pușkin, Genii și arte poetice, Sesiune științifică, 5 mai, București, 2017;
- ✓ *Ironie postmodernă în romanul „Mărirea și decăderea bolii Parkinson”* de Svetislav Basara, sesiune științifică, 22-23 septembrie, București, 2017;
- ✓ *Rumunski tragovi u delu Omerpaša Latas Ive Andrića*, Sesiunea științifică „Ivo Andrić în context european. Romanul Omer pasas Latas” în colaborare cu Institutul de slavistică Karl Fraz din Graz și USR, București, 12-14 X 2017;
- ✓ *Miloš Crnjanski i Dušan Vasiljev- jedna moguća paralela*, Simpozion internațional al Slavistilor în centenarul Marii Uniri. Slavistica românească în dialogul culturilor, București, 22-23 IX, București, 2018;
- ✓ *Vesna Goldsworthy la răscruce de culturi*, sesiunea internațională „Slavistica românească și dialogul culturilor 2019. 70 de ani de slavistică românească la Universitatea din București”, București, 20-21 septembrie 2019;
- ✓ *Mesto srpske književnosti u Rumuniji u okviru matične književnosti*, masă rotundă „Serbs in Romania. Current situation and perspectives”, Academia de Științe și arte, Belgrad, 6 decembrie 2019;
- ✓ *Turbarea- o pandemie literară*, Sesiune internațională „Slavistica românească și dialogul culturilor”, București, 23-24 X 2020 (online) http://romanoslavica.ro/sesiune_2020.htm Meeting ID: 962 3614 3869 Passcode: 023536.
- ✓ *Mărirea și decăderea lui Ivo Andrić* Sesiune internațională „Slavistica românească și dialogul culturilor”, București, 22-23 X 2021 (online)
- ✓ *Centenar Vasko Popa*, Sesiune internațională „Slavistica românească și dialogul culturilor”, București, 21-23 X 2022

c) Proiecte de cercetare-dezvoltare-inovare, granturi// Стручни пројекти:

Grantul KBN nr. 115/E-343/SPB/MSN/H-01/DZ 195 s-a derulat în perioada 2003-2005 sub forma unui proiect **internațional colectiv** vizând problematica minorităților naționale, culturale și a altor minorități în literaturile slave după anul 1989: *Literatury słowiańskie po roku 1989 w dialogu z Europą i światem. Nowe zjawiska, tendencje, perspektywy* (Literaturi slave după anul 1989 în dialog cu Europa și lumea. Noi fenomene, tendințe, perspective) Varșovia, 2005, ISBN 83-89757-11-7. Lucrarea a apărut în cadrul Rețelei Științifice Internaționale în colaborare cu Comisia de Cercetări Comparate ale Literaturilor slave de pe lângă Comitetul internațional al slaviștilor în perioada 2003-2005. În cadrul acestui grant internațional am participat în calitate de **membru** cu studiul *Ciernista droga od paraliterackosci do literackosci. Serbowie w Rumunii i ich literatura* (Drumul spinos de la paraliteratură la literatură. Sârbii din România și literatura lor), traducere din limba sârbă în limba polonă de Magdalena Bogusławska în volumul „Literatury słowiańskie po roku 1989 w dialogu z Europą i światem. Nowe zjawiska, tendencje, perspektywy”, tom IV, *Mniejszości*, Varșovia, 2005, pag. 183-206. Materialele pentru acest volum au fost proiectate inițial la Conferința internațională de la Bautzen din Germania, în zilele de 7-9 iulie 2003, organizată de directorul Institutului de limbă luzaciană, prof. Dietrich Scholze și rediscutate la Conferința Internațională de la Piliscsab din Ungaria între 18-20 mai 2004: Organizator a fost prof. directorul Institutului Central European, prof. Istvan Käfer și prof. Tibor Žilka.

Contract de editare nr.40 / 23.05.2007 cu editura Paideia in valoare de 2000 de euro pentru traducere, selecție și îngrijire a Antologiei de poezie slavă premodernă *Nu e zână mai frumoasă* (în colab. C. Barborică), 208 pag., ISBN 978-973-596-382-8. Proiectul a fost finanțat de Institutul Polonez și de ambasaderele R. Slovacia, R. Croația, R. Serbia, Federației Ruse, R. Cehe, R. Belarus, R. Ucraina;

Contract de editare nr. 89 / 8. 09. 2005 cu editura Niclescu pentru traducerea din limba croată a romanului *Muzeul capitulării necondiționate*, de Dubravka Ugrešić, colecția Carte de recitare, București, 318 pag., ISBN 973-568-985-5.

G. TRADUCERI / ПЕРЕВОДИ

- Sveta Lukić, *Flori de apă*, roman, (în colab. cu V. Stoianovici), ed. Univers, 1988, București, 315 p.
- Svetimir Rajkov, *Trifoi cu patru foi*, roman, ed. Kriterion, 1988, București, 190 p.
- Pavao Pavličić, *Clarobscur*, roman, (în colab. A. Costea), ed. Univers, 1990, București, 315 p.
- Miloš Crnjanski, *Migrații*, roman, (în colab. D. Baiski), Editura de Vest, 1993, Timișoara, 208 p.
- Ivanka Bernède, *Belgradul pe puncte*, roman, ed. Europoint, 1995, București, 78 p.
- Култура изражавања* (Comunicare), manual pentru clasa I, Ed. Didactică și Pedagogică, 1998, București, 136 p.
- Dušan Kovačević, *Spionul balcanic*, piesă de teatru pusă în scenă de Teatrul Mic, București, stagiunea 2001-2009.
- Dubravka Ugrešić, *Muzeul capitulării necondiționate*, roman, ed. Niclescu, 2005, București, 318 p.
- Nu e zână mai frumoasă*, traducere poezie, (în colab. cu C. Barborică), ed. Paideia, 2007, București, 208 p.
- Dragana Bošković, *Reîntoarcerea reginei Maria*, monodramă, pusă în scenă de Teatrul Național, 27 XI 2008, preluată de Radiodifuziunea Română.
- Enciclopedia casei, 7500 sfaturi practice*, ed. Arc, 2010, Chișinău, 502 p.
- Dubravka Ugrešić, *Ministerul durerii*, roman, ed. Polirom, 2010, București, 318 p.
- Dušan Vukajlović, revista „Poesis international”, Bucuresti, martie 2011, p. 71-73.
- Miomir Tomić, *Manualul bunelor maniere pentru copii*, ed. Litera, 2013, București, 96 p.
- Miomir Tomić, *Prima mea carte despre igienă*, ed. Litera, 2014, București, 55 p.
- Ivo Andrić, *Convorbiri cu Goya*, eseu, în „Lettres internationales”, ediția română/toamnă, 2013 București, p.86-90.
- Bora Ćosić, *Carnavalul de la Köln*, eseu, în „Lettres internationales”, ediția română/vară, nr. 93, 2015, București, p. 64-73.
- Violeta Babić, *Cartea puștoaicelor*, editura Arc, 2015, Chișinău, 165 p.
- Svetislav Basara, *Mărirea și decăderea bolii lui Parkinson*, ed. Cartier, 2017, Chișinău, 232 p.
- Bora Ćosić, *Paradisul copiilor*, eseu în „Lettres internationales”, ediția română/primăvară, nr. 100, 2017, București p. 101-105.
- Violeta Babić, *Cartea băieților*, ed. Arc, 2017, Chișinău, R. Moldova, 152 p
- Faruk, Šehić, *Cartea despre râul Una*, ed. Cartier, 2019, Chișinău, R. Moldova, 305 p.
- Slavenka Drakulić, *Dora și minotaurul*, ed. Trei, 2020, București, 205 p.
- Daša Drndić, *Trieste*, ed. Art, 2021, București, 501 p.
- Ivo Andrić, *Poză de familie și alte povestiri*, ed. Cartier, 2022, Chișinău, 252 p.
- Slavenka Drakulić, *Patul Fridei*, ed. Pandora, 2022, București, 185 p.
- Lana Baštašić, *Prinde iepurele*, ed. Black Button, București, 2023 (sub tipar)
- Ivo Andrić, *Nuvele despre femeie*, ed. Polirom, București, 2023 (sub tipar)
- Sima M. Ćirković, *Sârbii între popoarele europene*, ed. Cartier, Chișinău, 2023 (sub tipar)

H. REFERINȚE ȘI CITĂRI ÎN VOLUME ȘI PERIODICE (selectiv) КРИТИЧКИ ОГЛЕДИ У ЗБОРНОЦИМА И ПЕРИОДИЦИ (селективно)

- Jiva Milin, *O valoroasă contribuție la studiul operei lui Miloš Crnjanski*, recenzie la monografia literară „Tradiție și inovație în opera lui Miloš Crnjanski” în revista «Probleme de filologie slavă», Universitatea de Vest, Timișoara, 2000, pag. 45-48; și în „Студије из србистике/Studii de sârbistică”, Timișoara, 2008, p. 2009-214;
- Milja Radan, *Приручник историје старе српске књижевности*, recenzie la volumul “Istoria literaturii sârbe vechi”, în revista “Književni život”, nr. 2-3, octombrie, 2001, Timișoara, p. 24;
- Mihai Radan, *Istoria literaturii sârbe vechi*, recenzie în revista „Romanoslavica”, nr. XXXVII, 2001, București, p. 202-205;
- Nevena Varnica, *Beleške i osvrti, Octavia Nedelcu, Tradiție și inovație în opera lui Miloš Crnjanski* (Însemnări și referințe. Octavia Nedelcu, *Tradiție și inovație în opera lui Miloš Crnjanski*, în revista «Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor», tom. 68 i 69, caiete 1-4, 2002-2003, Belgrad, 2004, str. 415-416;
- Articol *Octavia Nedelcu* u „Biobibliografski rečnik MSC” (Dicționar biobibliografic editat de Centrul internațional de slavistică), Naučni sastanak slavista u Vukove dane 1-30, 2005, Belgrad, p. 244-245;

- Damjan Petrović, *Beleške i osvrti, Octavia Nedelcu, Istoria literaturii sârbe vechi*, (Însemnări și referințe. Octavia Nedelcu. Istoria literaturii sârbe vechi) în revista «Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor», tom 70, caiete 1-4, 2004, Belgrad, 2005, p. 329;
- Giovanna Brogi Bercoff, Pierre Gonneau, Heinz Miklas, *Contribution à l'histoire de la slavistique dans les pays non slaves*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, articol de Constantin Geambasu, *Petite histoire de la slavistique en Roumanie. Les recherches littéraires*, Viena, 2005, pag. 427;
- Mieczysław Dąbrowski în volumul *Literatury słowiańskie po roku 1989 w dialogu z Europą i światem. Nowe zjawiska, tendencje, perspektywy* (Literaturi slave după 1989 în dialog cu Europa și lumea. Noi orientări, tendințe, perspective), note despre autori p. 17, 257-258, Varșovia, 2005;
- Andrej Stefanko, *Interferențe. Nu e zână mai frumoasă. Poezie slavă sec. IX-XVIII*, în revista „Oglinzi”, nr. XII/1, Nădlac, 2007, p. 1-12;
- *Enciclopedia personalităților din România*, Hübners Who is Who, 2007, Elveția, p. 785;
- Ivo Muncian, *Scritori sârbi din România*, Editura Uniunea Sârbilor din România, Timișoara, 2007, p. 217-219;
- Carmen Dărăbuș, *Miloš Crnjanski. Prin sita «Migrațiilor»*, în revista «Europa», nr. 4, 2009, Novi Sad, Serbia, p. 48;
- Живко Милин, О српском и хрватском (пост)модернизму, (referințe despre volumul *Ipostaze (post)moderniste în literaturile sârbă și croată*, Ed. Universității, București, 2009) în revista «Књижевни живот», anul LIV, nr. 4 (160), decembrie, 2010, p. 15;
- Ana Chirițoiu, *Interviu cu Dubravka Ugrešić*, (referințe privind traducerea romanului *Ministerul durerii*, ed. Polirom, 2010) în „România literară”, nr. 42, 2010;
- Jiva Milin, *Sârbistica românească la confluența secolelor XX-XXI (1990-2010)*, RLS, serie nouă, XLVII, nr. 2, 2011, p. 169, 178, 182;
- Carmen Dărăbuș, *În lumea ex-iugoslav. Literatura ca studiu cultural*, ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2014, p.12, 79, 130, 155, 161, 189, 197, 225, 235;
- Carmen Dărăbuș, *M. Crnjanski și lirica morții*, în vol. *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*, III, Novi Sad 2014, p. 143-147;
- Stevan Bugarski, *Srpska periodika na tlu današnje Rumunije. Pregled i bibliografija*, Novi Sad, 2014, p. 411;
- x x x, *Enciclopedia Banatului. Literatura*, Academia Română, Filiala Timișoara, Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”, ed. David Press Print, Timișoara, pp. 543-545, 2015, ISBN 978-606-8643-37-3;
- Stevan Bugarski, Jiva Milin, *Leksikon Srba književnika sa današnje teritorije Rumunije, 1705-2015*, USR, Timișoara, 2015, p. 128-131, ISBN 978-606-8079-74-5;
- Lidija Čolević, *(De)construcții identitare în proza lui Danilo Kiš*, EUB, București, 2017, ISBN 978-606-16-0849-282.09, p. 4, 12, 31, 42, 196, 197, 201, 218, 239, 240, 250, 251;
- Aliona Bivolaru, *Ioan Rebușapcă, I., Pagini ale șevcenkianei din România, ediție bilingvă, vol. I-II*, în „Romanoslavica”. Serie nouă, vol. LII, nr. 4, EUB, ISSN-L 0557-272X, p. 109, 2017;
- Ivo Muncian în Dušan Vasiljev, *Rubovi sna/Muchiile viselor*, ediție bilingvă, selecție și traducere, Novo Mileševo/Kikinda, 2018, pp.149-151;
- Camelia Dinu, *Postmodernismul în literaturile slave*, în RSL, nr.LV, 2019, în „Romanoslavica”, Serie nouă, LV/1, p. 161;
- Dușița Ristin, *Manuscrise slavone și tradiția chirilo-metodiană din Banat*, EUB, 2020, ISBN p. 14, 16-19, 20, 191;

: **Beograd, 9.01.2023.9. 01. 2023**

Članovi Komisije:

Akad. prof. dr Miodrag Milin,

Akad. prof. dr Victor Neumann,

Akad. prof. dr Goran Maksimović,